

# State of Florida



Department of State

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **United States of America**

This public document

2. has been signed by **Gisela Bonet**

3. acting in the capacity of **Notary Public of Florida**

4. bears the seal/stamp of **Notary Public, State of Florida**

**Certified**

5. at **Tallahassee, Florida**

6. the **Seventh day of May, A.D., 2018**

7. by **Secretary of State, State of Florida**

8. No. **2018-52888**

9. Seal/Stamp:



10. Signature:

*Ken Detzner*

Secretary of State

DSDE 99 (2/12)

The word "VOID" appears when photocopied.

"State of Florida" appears in small letters across the face of this 8 1/2 x 11" document.



*Dnešního dne, měsíce a roku uzavřeli tyto účastníci:*

On this day, month and year the following parties:

**Eva Purdy**, r. č. [REDACTED]  
*trvale bytem 1800 SE Saint Lucie BLVD; 10-203 Stuart, Florida 34996, Spojené státy americké*

*jako dárce*

**Eva Purdy**, birth certificate number [REDACTED]  
permanently residing at 1800 SE Saint Lucie BLVD; 10-203 Stuart, Florida 34996, the USA,

as the Donor

*a*  
and

**Město Havlíčkův Brod**, IČO: 00267449, DIČ: CZ00267449,  
*se sídlem Havlíčkovo náměstí 57, 580 01 Havlíčkův Brod,*  
*zapsané v registru ekonomických subjektů,*  
*za které jedná starosta Mgr. Jan Tecl, MBA*  
*bankovní spojení: Komerční banka Havlíčkův Brod, č. ú. 327521/0100*

*jako obdarovaný*

**the Municipality of Havlíčkův Brod**, company ID: 00267449, tax ID: CZ00267449,  
Company registered office at Havlíčkovo náměstí 57, 580 01 Havlíčkův Brod,  
entered in the register of economic entities,  
represented by Mgr. Jan Tecl, MBA  
bank connection: Komerční banka Havlíčkův Brod, account number 327521/0100,

as the Donee

*tuto*  
concluded this

**DAROVACÍ SMLOUVU**  
č. EK 290/2017/Pet

**DEED OF DONATION**  
No. EK 290/2017/Pet



I.

*Eva Purdy je vlastníkem pozemků parcelní číslo 2035/1 o výměře 8.806 m<sup>2</sup>, parcelní číslo 2056/15 o výměře 343 m<sup>2</sup>, parcelní číslo 2069/3 o výměře 4.415 m<sup>2</sup> a parcelní číslo 2070/10 o výměře 1.544 m<sup>2</sup>, vše v katastrálním území Havlíčkův Brod.*

*Pozemky jsou vedeny na LV 8948 pro obec Havlíčkův Brod a katastrální území Havlíčkův Brod u Katastrálního úřadu pro Vysočinu, Katastrální pracoviště Havlíčkův Brod.*

I.

Eva Purdy is the owner of the land plot number 2035/1 with an area of 8,806 m<sup>2</sup>, land plot number 2056/15, with the area of 343 m<sup>2</sup>, land plot number 2069/3 with an area of 4,415 m<sup>2</sup>, and land plot number 2070/10 with an area of 1,544 m<sup>2</sup>, all in the cadastral area of Havlíčkův Brod.

These land plots are registered in the Title Deed no. 8948 for the Municipality of Havlíčkův Brod in the Cadastral Area of Havlíčkův Brod, and are maintained by the Land Registry Office for the Vysočina Region, Cadastral Unit in Havlíčkův Brod.

II.

*Dárce daruje pozemky parcelní číslo 2035/1, parcelní číslo 2056/15, parcelní číslo 2069/3 a parcelní číslo 2070/10, vše v katastrálním území Havlíčkův Brod se všemi součástmi a příslušenstvími obdarovanému a obdarovaný tyto nemovitosti do výlučného vlastnictví přijímá.*

II.

The Donor donates the land plot number 2035/1, land plot number 2056/15, land plot number 2069/3, and land plot number 2070/10, everything registered in the cadastral area of Havlíčkův Brod with all the parts and appurtenances to the Donee, and the Donee accept these real estate properties into the exclusive ownership.

III.

*Účetní hodnota nemovitostí evidovaná dárce a ocenění převáděných nemovitostí znaleckým posudkem č. 1852/445/2017, který vyhotovil znalec Miloš Šimek, činí:*

<b>Parcela číslo</b>	<b>Cena dle znaleckého posudku</b>
2035/1	176.120 Kč
2056/15	3.430 Kč
2069/3	44.150 Kč
2070/10	15.440 Kč
<b>Celkem</b>	<b>239.140 Kč</b>



### III.

The book value of the real estate registered by the Donor and the evaluation of the transferred real estate property according to the expert opinion No 1852/445/2017, drawn up by the expert, Miloš Šimek, amounts to:

Land plot number	Price according to the expert opinion
2035/1	176.120 CZK
2056/15	3.430 CZK
2069/3	44.150 CZK
2070/10	15.440 CZK
<b>Total</b>	<b>239.140 CZK</b>

### IV.

*Dárce prohlašuje, že na převáděných nemovitostech neváznou dluhy, věcná břemena ani jiné právní povinnosti, na které by byl obdarovaného povinen upozornit. Dárce seznámil obdarovaného se stavem nemovitostí uvedených v článku I. ke dni sepsání darovací smlouvy.*

### IV.

The Donor declares that the transferred property is not bound with any debts, real burdens, or other legal obligations to which the Donor would have drawn the Donee's attention. The Donor has acquainted the Donee with the state of the property referred to in Article I as of the signing date of this Deed of Donation.

### V.

#### **Publicita**

*Obdarovaný se zavazuje, že zveřejní poděkování za darování předmětných pozemků v místních sdělovacích prostředcích.*

*Obdarovaný se dále zavazuje, že na pozemku parc.č. 2035/1, jež zůstane trvale v jeho péči a vlastnictví, postaví a bude se starat o pamětní desku s nápisem (v češtině a angličtině):*

*"In memory of Pavel and Irma Munz and Family"  
„Na památku Pavla a Irmy Munzových a jejich rodiny“*

### V.

#### **Publicity**

The Donee undertakes to publish a thank you for donating the land plots in question in the local media.



The Donee further undertakes to install and take care of the memorial plaque, with the inscription (in Czech and English):

„Na památku Pavla a Irmy Munzových a jejich rodiny“  
"In Memory of Paul and Irma Munz, and their Families",

on the land plot no. 2035/1 that will permanently stay in his care and ownership.

#### VI.

*Strany této smlouvy berou na vědomí, že Město Havlíčkův Brod je obcí podle zákona o obcích č. 128/2000 Sb. Může tak mít povinnost zveřejnit tuto smlouvu nebo její části či jakékoliv jiné dokumenty nebo informace vytvořené v rámci tohoto smluvního vztahu, a to např. na profilu zadavatele dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, postupy podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím nebo na své úřední desce dle zákona č. 128/2000 Sb., o obcích. Strany této smlouvy s tímto zveřejňováním informací souhlasí, a to i ve vztahu k osobním údajům. Strany této smlouvy prohlašují, že jsou oprávněny tento souhlas dát i za své pracovníky nebo další osoby uvedené ve smlouvě či v jiných dokumentech vytvořených v rámci tohoto smluvního vztahu.*

#### VI.

The parties to this Deed acknowledge that the City of Havlíčkův Brod is a municipality according to the Act on Municipalities No. 128/2000 Coll. which can be obliged to disclose this Deed or its parts or any other documents or information created under this contractual relationship, for example on the profile of the Contracting Authority pursuant to Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement Policy, in the Register of Contracts under the Act No. 340/2015 Coll., On the Register of Contracts, the procedures under Act No. 106/1999 Coll., On Free Access to Information, or on its official board in accordance with Act No. 128/2000 Coll., On Municipalities. The parties to this Deed agree with such a disclosure, including in relation to their personal data. The parties to this Deed declare that they are authorized to give this consent also on behalf of their employees or other persons mentioned in the Deed or in other documents created under this contractual relationship.

#### VII.

*Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. Právně závazné je vyhotovení v českém jazyce.*

*Obdarovaný nabude vlastnictví k převáděným nemovitostem vkladem do katastru nemovitostí u Katastrálního úřadu pro Vysočinu, Katastrálního pracoviště Havlíčkův Brod.*

*Strany se dohodly, že náklady spojené s vkladem do katastru nemovitostí hradí obdarovaný.*

*Skutečnosti ve smlouvě blíže neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.*

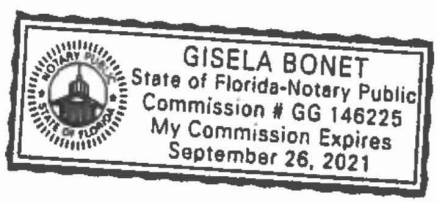
State of Florida  
County of Marion  
On this 26 day of April 2018  
before me personally appeared

EVA Purdy

to me known to be the person who executed the  
foregoing instrument, and acknowledged that he  
executed the same as his free act and deed.

SEAL (signed)

**NOTARY PUBLIC**





## VII.

This Deed of Donation is drawn up in Czech and English. The legally binding version is in the Czech.

The Donee shall acquire the ownership of the transferred real estate property by its entering in the Land Register maintained by the Land Registry Office for the Vysočina Region, Cadastral Unit in Havlíčkův Brod.

The parties agree that the costs associated with entering in the Land Register shall be borne by the Donee.

The facts that are not regulated by this Deed are regulated by the relevant provisions of Act No. 89/2012 Coll., The Civil Code.

## VIII.

*Darovací smlouva se vyhotovuje ve 3 výtiscích a nabývá platnosti dnem podpisu této smlouvy oběma stranami. Každá ze stran obdrží po podpisu jedno vyhotovení darovací smlouvy a jeden výtisk je určen jako příloha návrhu na vklad práva vlastnického do katastru nemovitostí. Právní účinky vkladu vznikají na základě pravomocného rozhodnutí o jeho povolení ke dni, kdy byl návrh na vklad doručen Katastrálnímu úřadu pro Vysočinu, Katastrálnímu pracovišti Havlíčkův Brod.*

## VIII.

This Deed of Donation is made in 3 copies and comes into force on the date of signing this Deed by both parties. After signing, each party shall receive one copy of this Deed, and one copy is intended as an attachment to the proposal for the transfer of title to the Land Register. The transfer becomes legally effective on the basis of a lawful decision authorizing the transfer on the date when the application for the transfer was delivered to the Land Registry Office for the Vysočina Region, Cadastral Unit in Havlíčkův Brod.

V Havlíčkově Brodě  
Dne: 6.5.2018

V  
Dne:

In Havlíčkův Brod  
Date: 6.5.2018

In  
Date: April 17, 2018

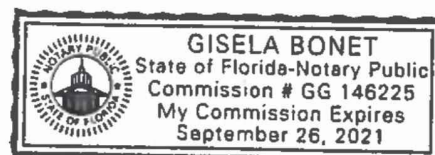
Mgr. Jan Tecl, MBA

Starosta  
Města



Eva Purdy

Eva Purdy





**Doložka podle § 41 odst. 1 zákona o obcích**

*Přijetí daru nemovitostí dle článku II. této smlouvy schválilo Zastupitelstvo města Havlíčkův Brod na svém zasedání dne 30.10.2017 usnesením číslo 248/17.*

**Clause under Section 41 (1) of the Municipal Code**

The acceptance of a real estate gift under Article II of this Deed was approved by the Municipal Council of Havlíčkův Brod at its meeting on 30.10.2017 by Resolution No. 248/17.

.....  
Mgr. Jan Tecl, MBA  
Starosta  
Mayor

